

Readings and Prayers for Trinity 14 Proper 20 Year C

<p>Collect Almighty God, whose only Son has opened for us a new and living way into your presence: give us pure hearts and steadfast wills to worship you in spirit and in truth; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever</p>	<p>دعای شروع مراسم مقدس خداوند قادر مطلق، که فرزندت راهی نوین و جاودان از حضورت برای ما گشود: به ما قلبی خالص و اراده ای استوار عطا کن تا تو را در روح و راستی پرستش کنیم؛ بواسطه فرزندت و خداوندان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Amos 8:4-7 Hear this, you that trample on the needy, and bring to ruin the poor of the land, saying, "When will the new moon be over so that we may sell grain; and the sabbath, so that we may offer wheat for sale? We will make the ephah small and the shekel great, and practice deceit with false balances, buying the poor for silver and the needy for a pair of sandals, and selling the sweepings of the wheat." The LORD has sworn by the pride of Jacob: Surely I will never forget any of their deeds.</p>	<p>کتاب عاموس ۸: ۴-۷ گوش کنید! ای کسانی که بر فقرا ظلم می کنید و نیازمندان را پایمال می نمایید. ای کسانی که آرزو دارید روز سبت و تعطیلات مذهبی هر چه زودتر تمام شوند تا دوباره به کسب خود بپردازید و با ترازوهای دستکاری شده و سنگهای سبکتر، مشتریان خود را فریب داده، پول بیشتری از ایشان بگیرید. ای کسانی که فقرا را در مقابل یک سکه نقره و یا یک جفت کفش به بردگی می گیرید و گندم پس مانده خود را به آنها می فروشید. خداوند که مایه سر بلندی اسرائیل است، قسم خورده می فرماید: "من این کارهای شما را فراموش نخواهم کرد.</p>
<p>Psalms 113 Praise the LORD! Praise, O servants of the LORD; praise the name of the LORD. Blessed be the name of the LORD from this time on and forevermore. From the rising of the sun to its setting the name of the LORD is to be praised. The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens. Who is like the LORD our God, who is seated on high, who looks far down on the heavens and the earth? He raises the poor from the dust, and lifts the needy from the ash heap, to make them sit with princes, with the princes of his people.. Praise the LORD!</p>	<p>مزامیر ۱۱۳ خداوند را سپاس باد! ای بندگان خداوند، نام او را ستایش کنید نام او از حال تا ابد ستوده شود. از طلوع آفتاب تا غروب آن، نام خداوند را ستایش کنید! خداوند بر همه قومها حکمرانی می کند؛ شکوه او برتر از آسمانهاست. خداوند، خدای ما که در آسمانها نشسته است، همتا و مانندی ندارد. او از آسمان بر زمین نظر می افکند تا شخص فروتن و فقیر را از خاک بلند کند و سرافراز نماید و او را در ردیف بزرگان قوم خویش قرار دهد. خداوند با بخشیدن فرزندان به زن نازا او را خوشحال و سرافراز می سازد. خداوند را سپاس باد!</p>
<p>1 Timothy 2:1-7 First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for everyone, for kings and all who are in high positions, so that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and dignity. This is right and is acceptable in the sight of God our Saviour, who desires everyone to be saved and to come to the knowledge of the truth. For there is one God; there is also one mediator between God and humankind, Christ Jesus, himself human, who gave himself a ransom for all--this was attested at the right time. For this I was appointed a herald and an apostle (I am telling the truth, I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.</p>	<p>اول تیموتئوس ۲: ۱-۷ پس از همه چیز اول، سفارش می کنم که صلوات و دعاها و مناجات و شکرها را برای جمیع مردم بهجا آورند؛ بجهت پادشاهان و جمیع صاحبان منصب تا به آرامی و استراحت و با کمال دینداری و وقار، عمر خود را بسر بریم. زیرا که این نیکو و پسندیده است، در حضور نجات دهنده ما خدا که می خواهد جمیع مردم نجات یابند و به معرفت راستی گرایند. زیرا خدا واحد است و در میان خدا و انسان یک متوسطی است یعنی انسانی که مسیح عیسی باشد، که خود را در راه همه فدا داد، شهادتی در زمان معین. و برای این، من واعظ و رسول و معلم امتهای در ایمان و راستی مقرر شدم. در مسیح راست می گویم و دروغ نی.</p>
<p>Luke 16:1-13 Then Jesus said to the disciples, "There was a rich man who had a manager, and charges were brought to him that this man was squandering his property. So he summoned him and said to him, 'What is this that I hear about you? Give me an accounting of your</p>	<p>انجیل لوقا ۱۶: ۱-۱۳ و به شاگردان خود نیز گفت: «شخصی دولتمند را ناظری بود که از او نزد وی شکایت بردند که اموال او را تلف می کرد. پس او را طلب نموده، وی را گفت، این چیست که درباره تو شنیده ام؟ حساب نظارت خود را باز بده زیرا ممکن نیست که بعد از این نظارت کنی.</p>

management, because you cannot be my manager any longer.' Then the manager said to himself, 'What will I do, now that my master is taking the position away from me? I am not strong enough to dig, and I am ashamed to beg. I have decided what to do so that, when I am dismissed as manager, people may welcome me into their homes.' So, summoning his master's debtors one by one, he asked the first, 'How much do you owe my master?' He answered, 'A hundred jugs of olive oil.' He said to him, 'Take your bill, sit down quickly, and make it fifty.' Then he asked another, 'And how much do you owe?' He replied, 'A hundred containers of wheat.' He said to him, 'Take your bill and make it eighty.' And his master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly; for the children of this age are more shrewd in dealing with their own generation than are the children of light. And I tell you, make friends for yourselves by means of dishonest wealth so that when it is gone, they may welcome you into the eternal homes. "Whoever is faithful in a very little is faithful also in much; and whoever is dishonest in a very little is dishonest also in much. If then you have not been faithful with the dishonest wealth, who will entrust to you the true riches? And if you have not been faithful with what belongs to another, who will give you what is your own? No slave can serve two masters; for a slave will either hate the one and love the other, or be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and wealth."

ناظر با خود گفت چکنم؟ زیرا مولایم نظارت را از من می‌گیرد. طاقت زمین‌کنند ندارم و از گدایی نیز عار دارم. دانستم چکنم تا وقتی که از نظارت معزول شوم، مرا به خانه خود بپذیرند. پس هر یکی از بدهکاران آقای خود را طلبیده، به یکی گفت آقا، از تو چند طلب دارد؟ گفت صدرطل روغن. بدو گفت سیاهه خود را بگیر و نشسته پنجاه رطل بزودی بنویس. باز دیگری را گفت از تو چقدر طلب دارد؟ گفت صد کیل گندم. وی را گفت سیاهه خود را بگیر و هشتاد بنویس. «پس آقا، ناظر خائن را آفرین گفت، زیرا عاقلانه کار کرد. زیرا ابنای این جهان در طبقه خویش از ابنای نور عاقل تر هستند. و من شمارا می‌گویم دوستان از مال بی‌انصافی برای خود پیدا کنید تا چون فانی گردید شما را به خیمه‌های جاودانی بپذیرند. آنکه در اندک امین باشد در امر بزرگ نیز امین بود و آنکه در قلیل خائن بود در کثیر هم خائن باشد. و هرگاه در مال بی‌انصافی امین نبودید، کیست که مال حقیقی را به شما بسپارد؟ و اگر در مال دیگری دیانت نکردید، کیست که مال خاص شما را به شما دهد؟ هیچ خادم نمی‌تواند دو آقا را خدمت کند. زیرا یا از یکی نفرت می‌کند و با دیگری محبت، یا با یکی می‌پیوندد و دیگری را حقیر می‌شمارد. خدا و مامون را نمی‌توانید خدمت نمایید.

Prayer of the Faithful

می‌کنیم در قدرت روح القدس و در یگانگی و اتحاد با عیسی مسیح به درگاه پدر دعا. ما دعا میکنیم دعا‌های را که ما با ایمان بجا می‌آوریم را بشنوی خداوند متعال و پدر آسمانی ما تو وعده دادی به واسطه پسر ت عیسی مسیح، زمانی که اسقف ما و کلیسای خود را در خدمت مسیح نیرو ده - آنان که نام تو را اقرار می‌کنند باشد که در حقیقت تو یگانه شوند، با عشق تو با یکدیگر زندگی کنند و تجلی نور و شکوه و عظمت تو در جهان باشند. هدایت بفرما، به همه مسئولین امر، حکمت و معرفت عطا کن و همه ملت‌ها را به راه صلح و عدالت باشد که با احترام با یکدیگر تعامل کنند و منافع مشترک خیر را دنبال کنند. به ما و همه بستگان و دوستان و همسایگانمان فیض و رحمت عطا کن. به ما عشق می‌ورزد (باشد که با یکدیگر به عیسی مسیح خدمت کنیم و عشق بورزیم همانگونه که او (عیسی) آنان در مشکلاتشان امید و دلگرمی و برای آنان لذت نجات را به ارمغان همه آنان که از آلام جسمی و روحی و روانی رنج می‌برند را تسلا و شفاء ده و به بیابور. در گذشته اند را به یاد می‌آوریم و طبق آنچه خود وعده داده ای به ما و آنان خداوند دعا‌های ما را بشنو همانگونه که ما همه ء آنان را که با ایمان به مسیح (درگذشتگان) سهمی از پادشاهی ابدی خود هدیه کن. و همه ی خلقت را می‌ستایم ما در مصاحبت و ارتباط با مقدسین تو شادمانیم و عشق بی پایان تو را به خودمان آمین.

Prayer after Communion

Lord God, the source of truth and love, keep us faithful to the apostles' teaching and fellowship, united in prayer and the breaking of bread, and one in joy and simplicity of heart, in Jesus Christ our Lord.

دعای پس از عشاء ربانی
خداوند، ای منبع حقیقت و عشق، ما را در آموزه‌ها و هم‌صحبتی رسولان با ایمان نگه دار، متحد در دعا و پاره کردن نان، و یکی در سرور و بی‌الایشی قلب، در نام خداوندمان عیسی مسیح.

A reading from the prophecy of Amos

Hear this, you that trample on the needy, and bring to ruin the poor of the land, saying, "When will the new moon be over so that we may sell grain; and the sabbath, so that we may offer wheat for sale? We will make the ephah small and the shekel great, and practice deceit with false balances, buying the poor for silver and the needy for a pair of sandals, and selling the sweepings of the wheat." The LORD has sworn by the pride of Jacob: Surely I will never forget any of their deeds.

گوش کنید! ای کسانی که بر فقرا ظلم می‌کنید و نیازمندان را پایمال می‌نمایید.
ای کسانی که آرزو دارید روز سبت و تعطیلات مذهبی هر چه زودتر تمام شوند تا دوباره به کسب خود
بپردازید و با ترازوهای دستکاری شده و سنگهای سبکتر، مشتریان خود را فریب داده، پول بیشتری از
ایشان بگیرید.
ای کسانی که فقرا را در مقابل یک سکه نقره و یا یک جفت کفش به بردگی می‌گیرید و گندم پس مانده
خود را به آنها می‌فروشید.
خداوند که مایهء سر بلندی اسرائیل است، قسم خورده می‌فرماید: "من این کارهای شما را فراموش
نخواهم کرد.

This is the word of the Lord

Second Reading: 1 Timothy 2:1-7

A reading from the first letter of St Paul to Timothy:

First of all, then, I urge that supplications,
prayers, intercessions, and thanksgivings be made for everyone,
for kings and all who are in high positions,
so that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and dignity.
This is right and is acceptable in the sight of God our Saviour,
who desires everyone to be saved and to come to the knowledge of the truth.
For there is one God;
there is also one mediator between God and humankind,
Christ Jesus, himself human, who gave himself a ransom for all—
this was attested at the right time.
For this I was appointed a herald and an apostle
(I am telling the truth, I am not lying),
a teacher of the Gentiles in faith and truth.

This is the word of the Lord

Gospel Reading: Luke 16:1-13

The Lord be with you

And also with you

Hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke

Glory to you, O Lord

Then Jesus said to the disciples,

"There was a rich man who had a manager, and charges were brought to him that this man was squandering his property. So he summoned him and said to him, 'What is this that I hear about you? Give me an accounting of your management, because you cannot be my manager any longer.'

Then the manager said to himself,

'What will I do, now that my master is taking the position away from me?

I am not strong enough to dig, and I am ashamed to beg.

I have decided what to do so that, when I am dismissed as manager, people may welcome me into their homes.'

So, summoning his master's debtors one by one, he asked the first, 'How much do you owe my master?' He answered, 'A hundred jugs of olive oil.'

He said to him, 'Take your bill, sit down quickly, and make it fifty.'

Then he asked another, 'And how much do you owe?' He replied, 'A hundred containers of wheat.' He said to him, 'Take your bill and make it eighty.'

And his master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly; for the children of this age are more shrewd in dealing with their own generation than are the children of light.

And I tell you, make friends for yourselves by means of dishonest wealth so that when it is gone, they may welcome you into the eternal homes.

"Whoever is faithful in a very little is faithful also in much; and whoever is dishonest in a very little is dishonest also in much.

If then you have not been faithful with the dishonest wealth, who will entrust to you the true riches?

And if you have not been faithful with what belongs to another, who will give you what is your own?

No slave can serve two masters;

for a slave will either hate the one and love the other, or be devoted to the one and despise the other.

You cannot serve God and wealth."

This is the Gospel of the Lord

Praise to you, O Christ